

COR

Service and care

Service und Pflege

Service et entretien

Service en zorg



Introduction

Einführung

Introduction

Inleiding

Cleaning

Reinigung

Nettoyage

Reiniging

A guide to stain removal

Fleckenkunde

Taches

Vlekkenwijzer

Leather

Leder

Cuir

Leder

Introduction

Einführung

Introduction

Inleiding

Congratulations. Why?

First of all, our thanks for choosing COR – and congratulations on your choice. You have just acquired a branded piece of furniture with all the benefits our name implies.

COR models are so designed, constructed and manufactured that their aesthetic appeal will be long-lasting and, chameleon-like, they will enhance any environment or decorating style. Many models have completely changeable covers. A combination of fine materials and fastidious craftsmanship means that a piece of COR furniture is seldom found to be faulty. However, if you should be unlucky, rest assured that all justifiable complaints will be dealt with as quickly and as courteously as possible.

COR fiercely guards the reputation its brand name has acquired over the years and so, by stringent and frequent quality control, each piece reaches the same high standard. COR enjoys an excellent relationship with its band of exclusive stockists who will be able to help you in every way from planning a complex seating arrangement to choosing a fabric. For all the above reasons we have every confidence that you and your COR will enjoy a long (and extremely comfortable) life together.



www.blauer-engel.de/uz117

All COR upholstered furniture products have the Blauer Engel seal of approval as environmentally friendly products



GS-mark products have been safety tested and certified for general use in accordance with DIN EN 16139 Annex B (inspection level L1)

Glückwünsche. Wofür?

Erst einmal danke, dass Sie sich für COR entschieden haben. Und Glückwünsche zu Ihrer Wahl. Weil Sie ein echtes Markenmöbel erworben haben – mit allen Vorteilen, für die unser Name steht.

COR Modelle sind so entworfen, konstruiert und verarbeitet, dass sie lange ihre ästhetische Gültigkeit behalten – egal in welcher Umgebung sie stehen und welche Einrichtungsmode gerade dominiert. Viele Modelle sind mit Wechselbezügen ausgestattet. COR garantiert beste Materialien und handwerklich saubere Arbeit bei jedem einzelnen Stück. Sollte trotzdem einmal ein Problem auftreten, werden wir Ihre berechtigte Beanstandung schnell und zuvorkommend bearbeiten.

COR Möbel sind – wie es sich für eine wirkliche Marke gehört – von verlässlich guter Qualität. Unterschiede in der Fertigung sind durch strenge Qualitätskontrollen weitestgehend ausgeschlossen. COR gibt es aus gutem Grund nur bei Ihrem Fachhändler. Damit Sie in jedem Fall ausführliche und objektive Fachberatung bekommen. Deshalb können wir Ihnen nun mit gutem Gewissen bei sachgemäßer Nutzung viel Freude mit Ihrem COR Möbel wünschen.



www.blauer-engel.de/uz117

Alle COR Polstermöbel sind mit dem Blauen Engel ausgezeichnet – ein Ausweis ihrer besonderen Umweltfreundlichkeit



GS-geprüfte Produkte werden nach DIN EN 16139 Anhang B (Prüfstufe L1) für die Allgemeine Nutzung geprüft.

Félicitations ! Pourquoi ?

Tout d'abord merci d'avoir choisi COR. Nous saluons cette décision. Car vous avez choisi un vrai meuble de marque avec tous les avantages que notre nom vous garantit. Les modèles COR ont été conçus, fabriqués et travaillés de façon à conserver long-temps leur beauté, quels que soient leur cadre et le style d'ameublement qui se trouve être en vogue. De nombreux modèles sont munis de revêtements amovibles.

COR vous garantit les meilleurs matériaux qui soient et un travail artisanal soigné pour chaque meuble. Si malgré tout un problème se présentait, nous trouverions remède à toute réclamation justifiée, rapidement et sans créer de difficultés.

Comme on est en droit de l'attendre d'une véritable marque, la qualité COR est d'un niveau élevé et constant. Des contrôles de qualité stricts limitent étroitement les variations dans la fabrication. Ce n'est pas un hasard si les meubles COR sont uniquement disponibles chez les revendeurs spécialisés : il s'agit de vous conseiller en détail, de manière objective et compétente. C'est pour-quoi nous pouvons en toute conscience vous assurer que les meubles COR, si vous respectez quelques règles d'utilisation, vous apporteront toute satisfaction.



www.blauer-engel.de/uz117

Tous les meubles rembourrés COR ont reçu le Blue Angel – preuve de leur respect de l'environnement



Les produits certifiés GS sont testés conformément à DIN EN 16139 annexe B (niveaus de contrôle L1) pour une utilisation générale.

Gefeliciteerd! Waarvoor?

Wij willen u bedanken dat u voor COR gekozen heeft. Van harte gefeliciteerd met uw keuze. U heeft een merkmeubel gekocht met alle voordelen waar onze naam borg voor staat. COR modellen zijn zo ontworpen, geconstrueerd en gemaakt, dat zij gedurende langere tijd hun esthetische waarden zullen behouden – onafhankelijk van de omgeving waarin ze staan of wat op dat moment mode is. Veel modellen zijn uitgevoerd met wisselbekleding.

COR garandeert het gebruik van de beste materialen en de toepassing van het beste ambachtelijk kunnen van zijn werknemers. Treedt desalniettemin een probleem op, dan wordt dit, indien de klacht terecht is, snel en geruisloos opgelost.

COR meubelen hebben – zoals dat bij een merk-artikel hoort – een constant hoog niveau. Afwijkingen in de kwaliteit zijn door strenge controlemaatregelen praktisch uitgesloten. COR is om deze redenen uitsluitend verkrijgbaar bij de erkende vakhandel. Zodoende krijgt u altijd een objectief en vakkundig advies. Daarom kunnen wij u met een gerust geweten – bij een normaal gebruik – veel plezier wensen met uw COR meubel.



www.blauer-engel.de/uz117

Alle gestoffeerde COR-meubels zijn bekroond met de Blue Angel – het bewijs van zijn speciale milieuvriendelijkheid



Producten met het keurmerk "GS-getest" worden volgens DIN EN 16139 bijlage B (testniveau L1) getest voor algemeen gebruik.

Our policy – quality in its purest form

What COR manufactures has to be durable – not only in terms of long-lasting comfort, but also in aesthetic appeal. For these reasons COR produces furniture which is functional yet individual. COR deliberately frees its designers from a cramping formality based on the past and, equally, the pursuit of short-lived gimmickry. Good furniture design is a progressive affair – bending and adapting as new materials and techniques come to hand. Acknowledging, too, that the lifestyle and needs of people over the past few decades have dramatically changed. Therefore we only work with designers who share similar aims.

To be up to date rather than trendy, conscious of form but not formalistic, effective but not simply for effect. No easy brief, but a challenge which has been triumphantly met by all our designers – witness the many awards COR has won over the years. Perhaps, though, COR's greatest award of all is that designs introduced more than sixty years ago are still as much in demand as ever and still look as fresh and new to the eye. This policy of quality in its purest form reaches down to our select band of stockists too – as you will have discovered.

Unsere Maxime: Qualität in reiner Form

Was COR herstellt, soll dauerhaft und für lange Zeit gültig sein. Deshalb sind die Formen bei COR ehrlich, funktional und eigenständig. Bewusst verzichten wir auf verkrampten Formalismus oder auf kurzlebige Gags. Denn wir sehen im anspruchsvollen Möbel ein Stück Kulturgut, das jenseits aller Trends Bestand haben sollte. Deshalb arbeiten wir nur mit Designern, die unsere Maxime erlebbar machen und diese Haltung in Möbel umsetzen.

Zeitgemäß, aber nicht zeitgeistig. Formbewusst, aber nicht formalistisch. Effektiv, aber nicht durch Effekthascherei. Keine leichte Aufgabe. Umso größer unsere Zufriedenheit über zahlreiche Auszeichnungen und Anerkennungen. Und über die Tatsache, dass einige unserer Stücke zu modernen Klassikern geworden sind, die seit über 60 Jahren unverändert gebaut und nachgefragt werden. „Qualität in reiner Form“ ist offenbar auch ein zeitloser Grundsatz unserer Käufer.

Notre maxime: la qualité pure

Nous tenons à ce que les produits COR soient durables et conservent longtemps leurs qualités. C'est pourquoi COR mise sur la clarté, la fonctionnalité et l'indépendance des formes. Nous évitons volontairement le formalisme contraint tout comme les détails amusants vite dépassés. Car nous considérons que les meubles de qualité font partie d'un patrimoine culturel, indépendant des tendances passagères. Aussi travaillons-nous uniquement avec des designers qui savent concrétiser notre maxime en créant des meubles conformes à ce principe.

Actuels mais indépendants des modes. Soucieux des formes sans formalisme. Efficaces sans recherche d'effets faciles. La tâche n'est pas aisée et les récompenses obtenues, la reconnaissance de notre qualité, nous font d'autant plus plaisir. Tout comme le fait que certains de nos meubles sont devenus des classiques contemporains, fabriqués et demandés depuis plus de 60 ans sans le moindre changement. Manifestement la «qualité sous sa forme la plus pure» est aussi le principe immuable de nos clients.

Ons motto: kwaliteit in haar zuiverste vorm

Wat COR maakt, moet lange tijd zijn waarde behouden. Daarom is de vorm bij COR eerlijk, functioneel en oprecht. Wij laten ons bewust niet verleiden tot verkrampte vormgevingen en kortdurende modi en zoetjes. Wij zien een mooi meubel als een stuk cultuurgood dat tegen alle trends bestand is. Om deze reden werken we uitsluitend met ontwerpers die zich in onze ideeën kunnen inleven en deze in meubelen kunnen omzetten.

Actueel, maar niet tijdgebonden. Vormbewust, maar niet formalistisch. Effectief, maar niet effect afdwingend. Geen gemakkelijke opgave. Daarom zijn wij trots op de vele aan ons uitgereikte onderscheidingen en prijzen. En op het feit, dat enkele van onze modellen tot de echte klassiekers zijn gaan behoren, welke al 60 jaar onveranderd gemaakt en gevraagd worden. „Kwaliteit in haar zuiverste vorm“ is blijkbaar ook een motto dat onze kopers aanspreekt.

Nature does not go in for standardisation

We deliberately use many natural products in our furniture but, although all our materials conform to the same high standard, no two pieces of wood, cloth or leather are exactly alike. Possible differences are listed below.

Dye lots are never exactly the same twice so there may be minor shade differences between the colour swatch you saw in the shop and the final result.

No leather hide is completely flawless, nor are any two hides exactly alike. Each one will have a different grain and bear tiny scars from the scratches, bumps and bites of everyday living. And the pores, which enable the leather to "breathe" and which add so much to your seating comfort, do have an effect on how each area of the leather takes the aniline dyes used in the tanning process. Such variations must be taken for what they are: that is, not faults but proof that genuine hides have been used. Many hides are required for a seating group and, within each of those hides, there are varying degrees of thickness and toughness in the individual fibres. These deviations also affect how the dyes take and add their own contribution to the characteristic appearance of genuine leather.

Tastes, as well as weaving and dyeing methods, change slowly over the years and, therefore, we have to withdraw those fabrics which no longer find favour with our customers or which can no longer be produced. We regret, therefore, that we cannot guarantee to recover old COR seating in its original fabric or colour.

Woven materials and leather are adversely affected by strong, direct sunlight and will be weakened in time. Dark colours, in particular, will also fade badly. Therefore, damage caused by the rays of the sun is not covered by our guarantee.

Wood is a natural product and subject to variation

of colour and graining. It follows, therefore, that there will be differences between each chair and table.

Some fabrics and leather will stretch with use. Where the seating area is particularly expansive this will lead to characteristic puckering in time.

In some fabrics, mainly fibre blends with a high content of wool or mohair, small nodules, called pilling, can form on the surface during use. These small pellets consist of knotted fibres which work their way out of the fabric. The pellets can be removed easily with a „linting device" without damaging the fabric. The formation of pilling does not impair the fabric's fitness for use.

The materials used to stuff our sofas and chairs will become more yielding as time goes by. However, the degree by which they soften is known and allowed for during construction. Therefore, the process soon stabilises to give you years of blissful comfort.

Refresh loose seat and back cushions by regularly giving them a good pummelling.

Natur lässt sich nicht normen

Wir benutzen bewusst sehr viele Materialien natürlichen Ursprungs für unsere Möbel. Materialbedingte Besonderheiten gehören daher nicht oder nur teilweise in unseren Verantwortungsbereich. Wir bitten Sie deshalb, die folgenden Hinweise besonders zu beachten.

Aus färbetechnischen Gründen ist es nicht immer zu vermeiden, dass Stoff- und Lederbezüge etwas von unseren Mustern abweichen.

Die Struktur wertvoller Lederbezüge kann Echtheitsmerkmale aufweisen, die in ihrer Verschiedenartigkeit auf einem kleinen Ledermuster nicht alle gemeinsam auftreten. Bei durchgefärbtem Anilin-Leder bleiben Heckenrisse, starke Adern, Gabelstiche, Striegelrisse usw. als Merkmale für „echtes Leder“ erhalten. Es handelt sich keinesfalls um Ergebnisse fehlerhafter Bearbeitung. Die Faserstruktur jeder einzelnen Lederhaut (wir benötigen für eine Sitzgruppe immer mehrere Häute) hat selten einen eindeutigen Verlauf und nie eine einheitliche Dichte. Das erschwert die gleichmäßige Farbaufnahme und kann zu einer für echtes Leder typischen Erscheinung führen: zu partiellen Farbverdichtungen und/oder Farbschwankungen, die aber die Natürlichkeit noch unterstreichen.

Stoffmuster und Lederfarben unterliegen dem Zeitgeschmack. Wir können deshalb ältere Dessins, die in unserer Kollektion nicht mehr enthalten sind, leider nur noch bedingt nachliefern.

Schützen Sie Ihre wertvollen Polstermöbel vor direkter Sonneneinstrahlung! Die Bezüge aus Stoff oder Leder sind mehr oder weniger lichtempfindlich. Je dunkler die Farbe, umso größer ist die Gefahr des Ausbleichens. Beanstandungen, die auf unzureichenden Sonnenschutz zurückzuführen sind, können wir also nicht anerkennen.

Holz ist ein Naturprodukt mit gewachsenen Eigenschaften. Wir müssen uns daher bei allen sichtbaren Holzbestandteilen Abweichungen in Färbung und Maserung gegenüber unseren Mustern vorbehalten.

Bestimmte Stoff- und Lederqualitäten dehnen sich während des Gebrauchs etwas aus. Das führt bei großen Sitzflächen zu unvermeidlichen Sitzspiegeln.

Bei einigen Stoffen, vorwiegend Fasermischungen mit hohem Woll- oder Mohairanteil, können während des Gebrauchs auf der Oberfläche kleine Knötchen, das s. g. Pilling entstehen. Diese kleinen Kügelchen bestehen aus verknäulten Fasern, die sich aus dem Stoff herausarbeiten. Die Kügelchen lassen sich leicht mit einem „Fusselgerät“ entfernen, ohne den Stoff zu verletzen. Durch die Pillingbildung wird die Gebrauchstauglichkeit des Stoffes nicht eingeschränkt.

Die fühlbare Polsterung wird während der Benutzung weicher. Die Veränderung kann sich schon anfangs stark bemerkbar machen, wobei natürlich eine große Rolle spielt, wie intensiv die neuen Polstermöbel genutzt werden. Das „Immerweicher-Sitzen“ ist auf keinen Fall ein Grund zur Beunruhigung. Denn sobald der Standard des Langzeitkomforts erreicht ist, verändert sich die Polsterung kaum noch spürbar.

Lose eingelegte Sitz- und Rückenkissen sollten regelmäßig aufgeschüttelt werden, um ein Flachsitzen der lockeren Füllung zu vermeiden.

La nature ne peut pas être standardisée

Nous avons sciemment souvent recours à des matières d'origine naturelle pour la fabrication de nos meubles. C'est pourquoi nous ne sommes pas responsables, ou pas entièrement, des caractéristiques propres aux matières utilisées. Nous vous demandons donc de tenir soigneusement compte des indications qui suivent.

Pour des raisons inhérentes aux techniques de teinture employées, il n'est pas toujours possible d'éviter une légère différence entre les revêtements en cuir ou en tissu et nos échantillons.

La structure des revêtements en cuir de haute qualité peut présenter des caractéristiques d'origine qui ne se retrouvent pas dans toute leur variété sur un petit échantillon de cuir. Sur le cuir teinté dans la masse, des traces de traitement, des nervures marquées, etc. restent visibles et sont caractéristiques du «cuir véritable». Il ne s'agit en aucun cas d'une mauvaise finition. La structure fibreuse de chaque peau (et il nous faut toujours plusieurs peaux pour fabriquer un ensemble canapé/fauteuils), ne présente que très rarement un sens précis et jamais une densité uniforme. C'est ce qui rend difficile une parfaite harmonisation des teintes et peut conférer au cuir son aspect typique, des accentuations et/ou variations partielles des coloris, qui cependant soulignent au mieux l'effet naturel du cuir.

Les motifs sur tissu ou sur cuir sont soumis aux changements des goûts. C'est pourquoi certains motifs anciens, qui ne sont plus prévus dans notre collection, ne peuvent être livrés que dans certaines conditions.

Évitez que vos fauteuils et canapés de valeur ne soient exposés directement aux rayons de soleil. Les tissus et cuirs d'ameublement sont en effet plus ou moins sensibles à la lumière. Plus le coloris est sombre, plus il est susceptible d'être décoloré. Aucune réclamation due à une protection insuffisante contre les rayons du soleil ne pourra être acceptée.

Le bois est un produit naturel dont les qualités sont nées dans la nature. Lorsque nous utilisons du bois pour les parties visibles de nos modèles, nous ne pouvons pas garantir que la teinte et la veinure correspondent parfaitement à nos échantillons.

Certaines qualités de tissu se détendent à l'usage. Sur les grandes surfaces d'assise, cela entraîne inévitablement la formation de plis.

Sur certains tissus, essentiellement en fibres mélangées avec un pourcentage élevé de laine ou de mohair, de petits nœuds, que l'on appelle des peluches ou des bouloches, peuvent se former à la surface au fil de l'utilisation. Ces petites boules sont faites de fibres emmêlées qui s'extraient du tissu. Ces peluches s'éliminent facilement à l'aide d'une tondeuse ou d'un rasoir antibouloche sans endommager le tissu, et leur formation ne réduit pas l'aptitude de ce dernier à l'emploi.

Le rembourrage se ramollit à l'usage. Cette modification peut déjà se faire fortement sentir dès le début. Mais il est bien évident qu'elle dépend largement de la sollicitation des nouveaux meubles. Cette sensation de ramollissement continu ne doit toutefois pas vous inquiéter. En effet, dès que le niveau de confort stabilisé est atteint, le rembourrage ne se modifie guère.

Les coussins de siège et dos amovibles doivent être secoués régulièrement afin d'éviter que le rembourrage ne s'écrase.

De natuur laat zich niet standaardiseren

Zeer bewust maken we gebruik van natuurlijke stoffen. Aan het materiaal toe te schrijven bijzondere eigenschappen vallen niet of slechts voor een zeer beperkt gedeelte onder onze verantwoordelijkheid. Wij verzoeken u daarom vriendelijk de volgende opmerkingen zeer goed door te lezen!

Het is niet te vermijden dat geleverde overtrekken in stof of in leder in kleur kunnen afwijken van het in de winkel aanwezige stalenmateriaal.

De structuurhoudende lederen overtrekken kunnen kenmerken van echtheid vertonen die in hun veelvoud niet behoeven voor te komen op de in de winkel vertoonde lederstalen. Bij door en door geveerd leder blijven deze kenmerken, zoals mestvlekken, insectenbeten, wonden van prikkeldraad etc., zichtbaar. Deze kenmerken van echtheid zijn geen reden tot klachten. De vezelstructuur in iedere afzonderlijke huid (voor een zitgroep zijn meerdere huiden nodig) is zelden gelijk en heeft bijna nooit een gelijke dichtheid. Dit verschijnsel bemoeilijkt een gelijkmatige opname van de kleurstof en leidt tot een voor echt leder typerend verschijnsel: gedeeltelijke kleurverdichting en/of kleurafwijking die het natuurlijke beeld van het leer versterken.

Stofdessins en lederkleuren zijn onderhevig aan smaak en mode. Wij kunnen derhalve oudere dessins die niet meer in onze huidige collectie voorkomen, in een zeer beperkt aantal gevallen naleveren.

Beschermt u uw waardevolle zitmeubelen tegen de inval van direct zonlicht! Meubelstoffen en -leder zijn hier gevoelig voor. Hoe donkerder de kleur, des te groter is de kans op uitbleken van de kleur. Klachten die terug te voeren zijn op het ontoereikend beschermen tegen direct zonlicht, kunnen wij niet aannemen.

Hout is een natuurlijk product met goede eigenschappen. Wij behouden ons het recht voor afwijkend te kunnen leveren wat betreft kleur en nerfstructuur van het in de winkel aanwezige stalenmateriaal.

Bepaalde stof- en lederkwaliteiten rekken gedurende het gebruik uit. Dit leidt met name bij grotere vlakken onvermijdelijk tot plooivorming.

Bij enkele stoffen, voornamelijk vezelmengsels met een hoog wol- of mohairgehalte, kunnen tijdens het gebruiken kleine knoopjes verschijnen aan het oppervlak, wat pilling wordt genoemd. Die kleine bolletjes bestaan uit vezels die een kluwen vormen en uit de stof tevoorschijn komen. De bolletjes kunt u makkelijk verwijderen met een pillingtondeuse (of pluizentondeuse), zonder de stof te beschadigen. De bruikbaarheid van de stof vermindert niet door pilling.

De voelbare onderstoffering wordt tijdens het gebruik zachter. Deze verandering kan zich reeds in het begin voordoen, waarbij natuurlijk de intensiteit van het gebruik een grote rol speelt. Dit „steeds zachter zitten“ is beslist geen reden tot ongerustheid, want zodra de maatstaf tot langdurig zitcomfort is bereikt, verandert deze onderstoffering niet meer merkbaar.

Losse kussens moeten opgeschud worden, om het totaal „platzitten“ van een vulling te vermijden.

Cleaning
Reinigung
Nettoyage
Reiniging

Cleaning – a word of caution

General advice: all the advice in this booklet is given in good faith and is based on experience and knowledge. However, our recommendations are, of course, of a general nature, and, for that reason, we cannot be held liable in particular or isolated cases. Before attempting cleaning or spot removal please check your chosen method on the enclosed leather or fabric sample. For competent consulting and special cleaning products please do not hesitate to contact LCK GmbH*.

THE CARE AND CLEANING OF UPHOLSTERY

Upholstery gets grubby just like any other fabric – from airborne pollution and touch. Regular cleaning helps to keep your upholstery furniture looking beautiful and prevents dirt from becoming ingrained and difficult to remove. Daily, or at short intervals, remove any surface dust or fluff by brushing and/or vacuuming. For velour fabrics use a soft clothes-brush and brush in the direction of the nap. For flatweaves use the bristleless -attachment on your vacuum cleaner. Finally, wipe over the covering with a damp chamois leather – again following the direction of the nap.

Zur Reinigung: ein klärendes Wort

Ein genereller Hinweis: Alle in diesem Dokument beschriebenen Methoden zur Reinigung und Fleckenentfernung basieren auf Erfahrung und bestem Wissen. Unsere Empfehlungen sind allerdings allgemeiner Natur, und wir können deshalb weder grundsätzlich noch in speziellen Einzelfällen eine Gewährleistung übernehmen. Benutzen Sie bitte das beiliegende Stoff- bzw. Ledermuster für Ihre Reinigungsversuche. Für eine fachliche Beratung sowie spezielle Reinigungsprodukte wenden Sie sich bitte an die Firma LCK GmbH*.

PFLEGE UND REINIGUNG VON BEZUGSMATERIALIEN

Möbelstoffe sind wie andere Textilien und Kleidungsstücke auch: Sie stauben ein und verschmutzen durch Berührung. Regelmäßiges Reinigen erhält die Schönheit Ihrer Polstermöbel. Lassen Sie also die Verschmutzung nicht zu intensiv werden, um die Reinigung nicht zu erschweren. Täglich oder in regelmäßigen Abständen sollten Sie Staub und Flusen durch Bürsten und/oder Saugen entfernen. Nehmen Sie für Veloursstoffe eine weiche Kleiderbürste und bürsten Sie in Strichrichtung. Für Flachgewebe nehmen Sie eine glattere Staubsauger-Polsterbürste ohne Borsten. Reiben Sie den Stoff schließlich mit einem feuchten Leder ab – bei Veloursstoffen wieder in Strichrichtung.

Le nettoyage: les précautions à prendre

En règle générale : toutes les méthodes de nettoyage et de détachage indiquées dans cette brochure s'appuient sur l'expérience et le savoir-faire. Il s'agit là de recommandations générales, et nous ne pouvons nous en porter garants ni globalement ni pour des cas particuliers. Veuillez vous servir pour vos essais de nettoyage de l'échantillon de tissu ou de cuir fournis. Pour des renseignements ainsi que l'obtention des produits de nettoyage spéciaux, veuillez vous adresser aux entreprise LCK GmbH*.

L'ENTRETIEN ET LE NETTOYAGE DE MATERIAUX D'AMEUBLEMENT

Les tissus d'ameublement présentent les mêmes problèmes que les autres textiles ou les vêtements: ils prennent la poussière et se salissent au contact. Un nettoyage régulier peut préserver la beauté de vos fauteuils et canapés. N'attendez pas que la saleté se soit incrustée, car le nettoyage n'en serait que plus difficile. Chaque jour, ou au moins à intervalles réguliers, enlevez la poussière ou les peluches à la brosse et/ou à l'aspirateur. Pour les velours, utilisez une brosse à vêtements, et nettoyez dans le sens du poil. Pour les tissus plats, utilisez l'aspirateur muni d'un embout lisse sans brosse. Frottez ensuite le tissu avec une peau de chamois humide, toujours dans le sens du poil pour les velours.

De reiniging: een verhelderend woord

Een algemeen advies: alle in dit informatieboekje beschreven methoden ter reiniging en vlekverwijdering berusten op ervaring en kennis. Onze aanbevelingen zijn echter algemeen te noemen en kunnen derhalve niet als bindend worden beschouwd. Gebruik het bijgevoegde stof of lederstaal als testmateriaal bij reinigingsproeven. Voor een meer vakkundig reinigingsadvies en speciale reinigingsproducten kunt u zich het beste vervoe-gen bij de firma LCK GmbH*.

VERZORGEN EN REINIGEN VAN MEUBELSTOFFEN

Meubelstoffen zijn net als andere textielsoorten, zij kunnen stoffig en vuil worden. Voor het behoud van uw meubel dient u regelmatig te reinigen. Laat uw meubelen niet te vuil worden. Hoe vuiler de stof, des te moeilijker wordt het om te reinigen. Dage-lijks of kort na elkaar dient u te borstelen of te zuigen. Neemt u voor een veloursstof een niet te harde kledingborstel en borstel met de pool mee. Voor vlakke stoffen neemt u de gladde zuigermond van de stofzuiger, zonder borstel. Na het zuigen kunt u de stof met een vochtige zeem afnemen – bij velours weer in de richting van de pool.

* LCK GmbH
Im Unterfeld 2, 76698 Ubstadt-Weiher, Germany
t. +49.(0)7251.9625-0, f. +49.(0)7251.96259
info@lederpflege.de, www.lederpflege.de

What treatment should be in use?

COVER	FIBROUS MATERIAL	BRUSHING	VACUUMING	RUBBING OFF
Flat woven fabrics	Cotton Linen Wool Silk Viscose/modal Polyacrylic Polyamide Polyester	Brush off using soft brushes (e.g. a clothes-brush)	Vacuum using a flat upholstery nozzle (without brushes)	Rub off using a damp chamois (apply a little pressure)
Pile fabric, e.g. velour, epinglé etc.	Cotton Linen Wool Viscose/modal Polyacrylic Polyamide Polyester	Brush off in pile direction using soft brushes (e.g. a clothes-brush)	Vacuum using a flat upholstery nozzle (soft brushes)	Rub off in pile direction using a damp chamois (apply a little pressure)

Once in a while your upholstery will require a major clean and we recommend that you seek advice through one of:

Textile Services Association (TSA)
The Bower, Four
Roundwood Avenue, Stockley Park
Uxbridge UB11 AF, UK
Telephone: 0203.1515600
www.tsa-uk.org

Was behandelt man wie?

BEZUG	FASERSTOFF	BÜRSTEN	SAUGEN	ABREIBEN
Flachgewebe	Baumwolle Leinen Wolle Seide Viskose/Modal Polyacryl Polyamid Polyester	Mit weicher Bürste (z. B. Kleiderbürste) abbürsten	Mit glatter Polsterdüse (ohne Borsten) absaugen	Mit feuchtem Leder (bei leichtem Druck) abreiben
Polgewebe wie z. B. Velours, Epnglé usw	Baumwolle Leinen Wolle Viskose/Modal Polyacryl Polyamid Polyester	Mit weicher Bürste (z. B. Kleiderbürste) in Strichrichtung abbürsten	Mit Polsterdüse (weiche Borsten) absaugen	Mit feuchtem Leder in Strich- richtung (bei leichtem Druck) abreiben

Eine Grundreinigung Ihrer Polstermöbel sollte in größeren Zeitabständen vorgenommen werden. Dafür empfehlen sich die Fachbetriebe, die im Deutschen Textilreinigungsverband zusammengeschlossen sind:

Deutscher Textilreinigungsverband
In der Raste 12
53129 Bonn
Telefon +49.(0)228.91731-0
www.dtv-deutschland.org

Quel traitement pour quelle matière ?

REVÊTEMENT	TISSU FIBRES	BROSSER	ASPIRER	FROTTER
Tissus plats	coton lin laine soie viscose/modal polyacryl polyamide polyester	brosse douce (p. ex. à vête- ments)	vec embout lisse (sans poils).	avec une peau de chamois (sans appuyer)
Tissus types velours tels que velours épinglés etc.	coton lin laine viscose/modal polyacryl polyamide polyester	brosse douce (p. ex. à vête- ments) dans le sens du poil	avec l'embout spécial pour fauteuils et canapés (brosse douce).	frotter doucement avec une peau de chamois humide dans le sens du poil

À de plus grands intervalles, il est conseillé de procéder à un nettoyage en profondeur de vos fauteuils et canapés. Pour ce travail, nous vous recommandons de faire appel à des spécialistes.

Hoe iets te behandelen?

BEKLEDING	VEZELS	BORSTELEN	STOFZUIGEN	AFWRIJVEN
Gladde stoffen	Katoen Linnen Wol Zijde Viscose/modaal Polyacryl Polyamide Polyester	Met een zachte borstel (bijv. kledingborstel) borstelen.	Met glad meubelmondstuk (zonder borstel) stofzuigen	Met vochtige zeemleer (lichte druk) afnemen
Stoffen met pool zoals bijv. velours, epinglé enz	Katoen Linnen Wol Viscose/modaal Polyacryl Polyamide Polyester	Met een zachte borstel (bijv. kledingborstel) in de richting van de vleug borstelen	Met glad meubelmondstuk (zonder borstel) stofzuigen	Met vochtige zeemleer in de vleugrichting (lichte druk) afnemen

Een grondige reiniging van uw gestoffeerde meubelen dient niet te worden overgeslagen. Hiervoor kunt u zich in verbinding stellen met een vakman op reinigingsbied (Raadpleeg de Gouden Gids).

A guide to stain removal

Fleckenkunde

Taches

Vlekkenwijzer

Spots on your upholstery?

First of all – don't panic. Most spots are removable. Even so, when in doubt, seek the advice of an expert. This is particularly important when dealing with tricky fabrics such as cotton, linen, silk and viscose. You will find helpful addresses on page 18.

If you decide to undertake the spot removal yourself do test your chosen cleaning medium on an out-of-sight area or on the sample fabric COR has provided for just that purpose. Take a clean, soft white cloth and moisten it with the selected agent and gently stroke over the fabric in the direction of the grain. When it is dry, check to see whether the colour or texture has been affected before going ahead. Remember that all spots and stains are easier to remove when they are freshly made.

WET SPOTS

Blot immediately with a clean cloth or white kitchen tissue. Use a carpet or upholstery shampoo after first testing it on an invisible corner. Follow the manufacturer's instructions precisely. Never allow neat shampoo to come into contact with the upholstery fabric. Moisten a clean cloth with the cleaning medium and work from the edge of the stain towards the middle. Blot with a clean, dry cloth or tissue as the stain is loosened. Take care not to wipe against the grain of the fabric as this can alter its appearance.

DRY SPOTS

Try the shampoo method described under "Wet Spots". If the stain is stubborn it may be necessary to use a dry cleaning fluid – see the table.

Flecken im Stoff?

Fleck, lass nach. Kein Grund zur Panik. Die meisten Flecken sind zu beseitigen. Am sichersten und zuverlässigsten vom Fachmann – vor allem bei „kritischen“ Stoffen wie Baumwolle, Leinen, Seide und Viskose sollten Sie ihn bemühen. Adressen bekommen Sie vom Deutschen Textilreinigungsverband (siehe Seite 19).

Wenn Sie es selbst versuchen wollen, testen Sie zunächst, ob das gewählte Reinigungs- bzw. Fleckenmittel für Ihren Möbelstoff geeignet ist. Suchen Sie sich dafür eine verdeckte Stelle Ihres Polstermöbels aus oder nehmen Sie das kleine Stoffmuster, das diesem Dokument beiliegt. Tränken Sie ein weiches, sauberes weißes Tuch mit dem Mittel und reiben Sie damit über den Stoff. Das Reinigungs- bzw. Fleckenmittel ist geeignet, wenn Sie nach der Trocknung des Möbelstoffes feststellen, dass die Farben und die Oberflächenstruktur des Stoffes nicht angegriffen worden sind. Flecken lassen sich am leichtesten unmittelbar nach dem Entstehen beseitigen.

FEUCHTE FLECKEN

Am besten gleich mit einem saugfähigen Tuch oder Papier abtupfen. Rückstände mit verdünntem (siehe Herstellungsempfehlung) Teppich- oder Polstermöbelshampoo nachbehandeln. Reinigungsmittel nie direkt auf den Bezug bringen, sondern den Fleck mittels eines weißen Tuches vom Rand zur Mitte hin behandeln. Gelöste Substanzen mit saugfähigem Tuch oder Papier aufnehmen. Reiben kann dagegen die Oberfläche des Stoffes verändern, deshalb ist Vorsicht geboten.

TROCKENE FLECKEN

Sie können wie die Rückstände der feuchten Flecken behandelt werden. Sollten unlösliche Rückstände verbleiben, so ist mit einem waschbenzin-benetzen Tuch nachzutupfen (siehe nächste Seite).

Des taches sur le tissu?

Que faire ? Pas de panique. La plupart des taches peuvent être éliminées – le plus efficace et le plus sûr étant de confier ce travail à un spécialiste, surtout s'il s'agit de tissus « délicats » comme le coton, le lin, la soie et la viscose.

Si vous voulez vous essayer vous-même au nettoyage, commencez par vérifier que le détergent ou le détachant choisi convient à votre tissu. Pour cela, faites un essai sur un endroit de votre meuble où le tissu ne se voit pas, ou servez-vous du petit échantillon de tissu joint à cette brochure. Frottez votre tissu avec un chiffon blanc doux et propre. Le produit convient si vous voyez, une fois le tissu sec, que ni ses couleurs ni sa structure n'ont été altérées. La façon la plus efficace d'éliminer les taches est de les traiter immédiatement.

TACHES HUMIDES

Absorbez immédiatement l'humidité de la tache avec un chiffon ou un papier ménager. Traitez la tache qui reste avec du shampoing à moquette ou un détachant spécial pour meubles rembourrés dilué (voir les conseils d'utilisation du fabricant). N'appliquez jamais le produit de nettoyage directement sur le tissu mais traitez la tache à l'aide d'un chiffon blanc en allant du bord vers le centre. Enlevez les substances dissoutes avec un chiffon ou un papier absorbant. Attention : le frottement risque d'altérer la surface de votre tissu. Il est recommandé d'agir très prudemment.

TACHES SÈCHES

Elles se traitent comme les taches humides après absorption de l'humidité. En cas de marques tenaces, tamponnez l'endroit récalcitrant avec un chiffon imbibé d'essence minérale (voir tableau).

Vlekken in de stof?

U heeft een vlek ontdekt. Geen paniek. De meeste vlekken zijn te verwijderen. Het beste door een vakman. Vooral bij 'kritische' stoffen, zoals katoen, linnen, zijde en viscose (Raadpleeg de Gouden Gids).

Wanneer u het zelf wilt proberen, test dan eerst of het te gebruiken middel voor uw meubelstof geschikt is. Zoek daarvoor een niet in het oog springende plaats of neem het bij deze brochure bijgevoegde staaltje. Doop een witte schone doek in het middel en wrijf daarmee over de stof (indien niet anders op het schoonmaakmiddel is aangegeven). Het reinigings- of vlekkenmiddel is geschikt wanneer u na volledige droging kunt vaststellen dat de meubelstof nog goed is en dat het middel heeft geholpen. Vlekken laten zich het beste direct na het ontstaan verwijderen.

NATTE VLEKKEN

Direct met wit papier (keukenrol) of een witte doek opdeppen. De rest met tapijt of meubelshampoo nabehandelen. Nooit reinigingsmiddelen direct op de stof aanbrengen, altijd op een witte doek doen en dan van de rand naar het midden toe behandelen. Los vuil opdeppen. Wrijven kan de structuur van de stof veranderen, voorzichtig werken!

DROGE VLEKKEN

Droge vlekken kunnen net als natte vlekken behandeld worden. Wanneer er nietoplosbare delen achterblijven, dan met een witte doek waarop wasbenzine, deppen (Zie tabel).

A short guide to stain removal

White coffee, cream, milk, cocoa, sauce, soup, mayonnaise, indelible pencil, ballpoint pen, lipstick, perfume, shoe cream, ink, soot, vomit: Use a solution of lukewarm water and shampoo. If a mark remains, try methylated spirit, dry-cleaning fluid or a proprietary spot cleaner.

Blood, egg, faeces, urine: A solution of cold water and shampoo. Never use hot water – the egg will set!

Spirits, beer, Coke, fruit juice, lemonade, coffee, tea: Never allow to dry in – blot immediately and follow with a solution of lukewarm water and shampoo.

Butter, wax polish, paint, fat, resin, carbon, shoe cream, oil, tar, lacquer: Use dry-cleaning fluid, methylated spirits or proprietary spot cleaner.

Candle wax: Never use a hot iron! Carefully crumble the wax and lift off. Remove residue with dry-cleaning fluid on a clean cloth. Treat velour fabric with the utmost caution and always work with the nap.

Chewing gum and plasticine: A job for the specialist.

Rust, dried blood: Moisten a white cloth with lemon juice solution – one tablespoon of juice to 100 ml of cold water and dab the stain working from the outside to the middle.

Kleine Fleckenkunde

Milchkaffee, Sahne, Milch, Kakao, Soßen, Suppen, Mayonnaise, Kopierstift, Kugelschreiber, Lippenstift, Parfüm, Schuhcreme, Tinte, Ruß, Erbrochenes: Mit lauwarmer Lösung aus Shampoo und Wasser behandeln. Ist der Fleck nicht weg, so kann nach dem Trocknen mit Spiritus bzw. Waschbenzin oder Fleckenentferner nachbehandelt werden.

Blut, Ei, Kot, Urin: Shampoo-Kaltwasser-Lösung. Kein heißes Wasser, da Eiweiß gerinnt.

Spirituosen, Bier, Cola, Fruchtsäfte, Limonade, Kaffee, Tee: Nicht eintrocknen lassen, sofort mit lauwarmer Lösung aus Shampoo und Wasser behandeln.

Butter, Bohnerwachs, Lackfarben, Fett, Harze, Kohle, Schuhcreme, Öl, Teer, Lack: Mit Waschbenzin, Spiritus oder Fleckenwasser behandeln.

Kerzenwachs: Nicht das Bügeleisen nehmen! Wenn möglich, zerbröckeln und vorsichtig abheben, mit Waschbenzin mehrmals nachbehandeln. Vorsicht bei Veloursstoffen wegen möglicher Oberflächenbeschädigung!

Kau- und Knetgummi: Den Fachmann befragen.

Rost, getrocknetes Blut: Weißes Tuch mit Zitronensäurelösung (1 gestrichener Esslöffel auf 100 ml kaltes Wasser) tränken und Fleck damit vom Rand zur Mitte hin aufnehmen.

Comment éliminer les taches

Café au lait, crème, lait, cacao, sauces, potages, mayonnaise, crayon-à-copier, stylo à bille, rouge à lèvres, parfum, cirage, encre, suie, vomit: Traiter avec une solution tiède de shampoing et d'eau. Si la tache ne part pas, laisser sécher puis retraiter avec de l'alcool, de l'essence minérale ou un détachant.

Sang, œuf, excréments, urine: Traiter avec une solution de shampoing et d'eau froide. Pas d'eau chaude, elle coagulerait le blanc d'œuf !

Liqueurs, bière, coca-cola, jus de fruits limonade, café, thé: Ne pas laisser sécher, traiter immédiatement avec une solution tiède de shampoing et d'eau.

Beurre, cire, peinture, graisse, résine, charbon, cirage, huile, goudron, vernis: Traiter avec de l'essence minérale, de l'alcool ou de l'eau écarlate.

Cire de bougie: Ne pas utiliser le fer à repasser. Dans toute la mesure du possible, la réduire en morceaux et la retirer avec précaution, traiter à plusieurs reprises avec de l'essence minérale. Agir avec précaution pour les velours dont la surface risque d'être altérée.

Chewing-gum et pâte à modeler: Consulter un spécialiste du détachage.

Rouille, sang séché: Humidifier la tache avec un chiffon blanc imbibé d'une solution d'acide citrique (1 cuiller à soupe à ras bord dans 100 ml d'eau froide). Éliminer la tache en progressant du bord vers le centre.

Kleine vlekkenwijzer

Koffie met melk, room melk, cacao, soep, mayonaise, viltstift op waterbasis, lippenstift, schoencreme, waterverf, parfum, roet, overgeefsel: Met lauwarme meubelshampoo en water behandelen, gaat de vlek niet weg, dan na totaal gedroogd te zijn opnieuw behandelen met wasbenzine, vlekkenwater (gebruiksaanwijzing lezen) of spiritus.

Bloed, ei, urine, ontlasting: Met koud water en meubelshampoo. Vooral geen warm water gebruiken.

Dranken, bier, cola, vruchtensap, limonade, koffie, thee: Niet laten opdrogen, direkt met lauwarm water en shampoo behandelen.

Boter, boenwas, lakverf, vet, hars, koolstof, schoencreme, olie, teer, lak: Met wasbenzine, spiritus of vlekkenwater behandelen (gebruiksaanwijzing lezen).

Kaarsvet: Niet het strijkijzer nemen! Zo veel mogelijk afbrokkelen en voorzichtig verwijderen, met wasbenzine meerdere malen behandelen en goed laten drogen. Pas op bij veloursstoffen omdat de pool makkelijk beschadigd kan worden.

Kauwgom e.d.: De reinigingsvakman raadplegen (Zie Gouden gids).

Roest, of oud bloed: Witte doek met citroenzuuroplossing (1 afgestroken eetlepel op 100 ml koud water) bevochtigen en met doek aanbrengen. Vlek van rand naar het midden behandelen.

Leather

Leder

Cuir

Leder

What you should know about leather

To summarise the most important points in a few words: leather is an undemanding material! Look after it carefully and clean it rarely, e.g. using LCK* care products, which are specially designed with COR leathers in mind.

Preventive action such as regular cleaning and care helps to avoid stains, desiccation, brittleness and fading. Leather-cleaning agents play a significant role in helping you to maintain the beauty of the leather and in so doing also allow leather furniture to retain its value.

Leather retains its natural appearance, but it must be protected from direct sunlight and strong artificial light. Leather is easily affected by all aggressive agents. Never use stain removers, solvents, turpentine, shoe polish or other polishing agents. Leather does not like heat. Do not dry your leather furniture near a fire, radiator or other form of heating.

COR uses three different types of leather: an aniline leather (PURO), a semi-aniline leather (SEMI) or a pigmented leather (DURA). Different leathers suit different models and you can find all the relevant information on the sample card.

PURO leathers are treated with aniline dyes which penetrate deep into the pores of the leather without changing or masking its natural appearance.

SEMI leathers are a combination of aniline and covering colours. They have a light covering which produces a leather consistent in colour and less sensitive to light.

DURA leather, on the other hand, is covered with a coating. Pigmented dyes are sprayed onto the opaque leathers. This gives the scarred surface of the leather a coating which both protects and colours.

Was Sie über Möbelleder wissen sollten

Das Wichtigste in wenigen Worten: Leder ist genügsam! Pflegen Sie es vorsichtig und reinigen Sie es selten, z. B. mit Pflegemitteln von LCK*. Diese Mittel sind speziell auf alle COR Leder abgestimmt.

Vorbeugung durch regelmäßige Reinigung und Pflege hilft dabei, Verfleckung, Austrocknen und Sprödwerden sowie Ausbleichen zu vermeiden. Lederpflegemittel leisten somit einen wesentlichen Beitrag zum Erhalt der Schönheit des Leders und somit auch zum angemessenen Werterhalt einer Ledergarnitur.

Leder behält sein natürliches Aussehen, muss jedoch unbedingt vor direkter Sonneneinstrahlung und starkem Licht geschützt werden! Leder ist empfindlich gegen alle aggressiven Mittel. Benutzen Sie niemals Fleckenentferner, Lösungsmittel, Terpentin, Schuhcreme oder andere Putzmittel. Leder verträgt Hitze schlecht! Trocknen Sie Ihre Ledermöbel nicht in der Nähe der Heizung.

COR bietet drei verschiedene Lederarten an: Sie haben auf Ihren neuen Polstermöbeln entweder Anilinleder (PURO), Semi-Anilinleder (SEMI) oder gedecktes Leder (DURA). Die Lederart Ihres Möbels können Sie dem beigefügten Ledermuster entnehmen.

PURO-Leder wird mit Anilinfarben behandelt; sie dringen tief durch die Poren in das Leder ein, die natürliche Oberfläche des Leders bleibt erhalten und in ihrer Struktur erkennbar.

SEMI-Leder ist eine Kombination aus Anilin- und Deckfärbung. Es ist leicht abgedeckt, was ein farblich einheitliches und weniger lichtempfindliches Leder ergibt.

Bei DURA-Leder werden Pigmentfarben aufgespritzt. Dabei wird die Narbenoberfläche des Leders mit einer deckenden und schützenden Farbschicht übersprüht.

Ce qu'il vous faut savoir des cuirs d'ameublement

L'essentiel en peu de mots : le cuir est peu exigeant ! Entretenez-le avec soin et nettoyez-le rarement, par ex. avec des produits d'entretien de LCK*. Ces produits sont spécialement coordonnés pour tous les cuirs COR.

La prévention par un nettoyage et un entretien réguliers aide à empêcher la formation de taches, le dessèchement et la fragilisation ainsi que la décoloration. Les produits d'entretien du cuir apportent donc une contribution essentielle à la conservation de la beauté du cuir et permettent ainsi aux meubles en cuir de garder leur valeur comme il se doit.

Le cuir conserve son aspect naturel, mais il faut impérativement le protéger des rayons du soleil directs et de la lumière forte. Le cuir est sensible à tous les produits agressifs. Ne vous servez jamais de détachants, solvants, térébenthines, cirages ou autres produits de nettoyage. Le cuir supporte mal la chaleur ! Ne séchez pas vos meubles en cuir à proximité du chauffage.

COR vous propose trois différents types de cuir : vos nouveaux fauteuils et canapés sont soit en «cuir aniline» (PURO), soit en «cuir semi-aniline» (SEMI), soit en «cuir pigmenté» (DURA). Vous verrez sur la carte d'échantillons ci-jointe le type de cuir de votre meuble.

Le «cuir PURO» est traité à la teinture aniline qui pénètre profondément dans le cuir par les pores, la surface naturelle du cuir reste intacte et reconnaissable dans sa structure.

Le «cuir SEMI» est à mi-chemin entre le «cuir aniline» et le «cuir pigmenté». Il est enduit d'une couche légère, ce qui donne un cuir régulièrement coloré qui résiste mieux à la lumière.

Le «cuir DURA» est doté d'une couche colorée qui couvre et protège la fleur du cuir.

Wat u over meubelleder weten moet

Het allerbelangrijkste kort samengevat: leder is sober! Onderhoud het voorzichtig en maak het slechts zelden schoon, bijv. met onderhoudsmiddelen van LCK*. Deze middelen zijn speciaal afgestemd op alle COR-ledersoorten.

Preventief onderhoud, door regelmatige reiniging en verzorging, helpt bij het voorkomen van vlekken, uitdrogen, stug worden en opleken. Onderhoudsmiddelen voor leder leveren daardoor een essentiële bijdrage aan het behoud van de schoonheid van het leder, waardoor lederen meubelen altijd ook hun waarde behouden.

Leder behoudt zijn natuurlijke karakter, maar dient beslist beschermd te worden tegen direct zonlicht en sterke lichtstraling! Leder kan niet tegen hitte! Droog daarom nooit uw leren meubelen in de buurt van de verwarming!

COR heeft drie ledersoorten in de collectie: u kunt een keuze maken uit "Aniline-leder" (PURO), "Semi-aniline-leder" (SEMI) of een "pigment-leder" (DURA). Voor informatie over uw leersoort is een monster bijgevoegd.

"PURO-leder" wordt met anilineverf behandeld. Deze dringt diep door in de poriën van het leder, waarbij het natuurlijke oppervlak van het leder behouden blijft en de structuur herkenbaar.

"SEMI-leder" is een combinatie van aniline en pigmentkleuring. Het is licht dekkend wat een leder met een uniforme kleur levert en deze minder lichtgevoelig maakt.

Bij "DURA-leder" wordt het leder gespoten in pigmentkleuren. Hierbij wordt het poriënoppervlak van het leder bedekt met een dekkende en beschermende laklaag.

* LCK GmbH

Im Unterfeld 2, 76698 Ubstadt-Weiher, Germany
t. +49.(0)7251.9625-0, f. +49.(0)7251.96259
info@lederpflege.de, www.lederpflege.de

The care and cleaning of leather upholstery

ANILINE LEATHERS (PURO)

Remove dust once a week using a vacuum cleaner and/or a damp cloth. Clean the leather at least twice a year using a mild cleaning agent and then impregnate the leather using a leather care cream. This protects the leather against stains, provides it with nutrients and ensures it remains smooth.

This is equally valid protection for areas of particular stress such as armrests or head bolsters. Avoid drinks stains etc., as these rapidly permeate the open pores of this fine leather and are extremely difficult to remove. Attempt to remove any emergent stains and fresh blemishes immediately using a leather-cleaning agent.

SEMI-ANILINE LEATHERS (SEMI)

Remove dust once a week using a vacuum cleaner and/or a damp cloth. Clean the leather at least twice a year using a mild cleaning agent and then impregnate the leather using a leather-care cream. This protects the leather against stains, provides it with nutrients and ensures it remains smooth. This is equally valid protection for areas of particular stress such as armrests or head bolsters.

PIGMENT LEATHERS (DURA)

Remove dust once a week using a vacuum cleaner and/or a damp cloth. Clean the leather at least twice a year using a mild cleaning agent and then impregnate the leather using a leather-care cream. This protects the leather against stains, provides it with nutrients and ensures it remains smooth. Dry up any spilt liquids immediately using an absorbent cloth, without rubbing.

We recommend leather care products by LCK which are developed especially for our leathers. For more information please refer to www.lederpflege.de or cor.lederpflege.de

Pflege und Reinigung von Möbelleder

ANILINLEDER (PURO)

Wöchentlich Staub absaugen bzw. mit feuchtem Tuch entfernen. Mindestens zweimal jährlich die Lederfläche mit Sanftreiniger reinigen und anschließend das Leder mit einer Lederpflegecreme imprägnieren. Das Leder wird vor Verschmutzungen geschützt, erhält gleichzeitig Nährstoffe und bleibt geschmeidig.

Dies gilt ebenso als Schutz für häufig beanspruchte Stellen wie Armlehnen und Kopfpolster. Vermeiden Sie Flecken von Getränken usw., sie dringen rasch in die offenen Poren dieses feinen Leders ein und lassen sich kaum beseitigen. Versuchen Sie, auftretende Verschmutzungen und frische Flecken sofort mit einem Lederreiniger zu entfernen.

SEMI-ANILINLEDER (SEMI)

Wöchentlich Staub absaugen bzw. mit feuchtem Tuch entfernen. Mindestens zweimal jährlich die Lederfläche mit Sanftreiniger reinigen und anschließend das Leder mit einer Lederpflegecreme imprägnieren. Das Leder wird vor Verschmutzungen geschützt, erhält gleichzeitig Nährstoffe und bleibt geschmeidig. Dies gilt ebenso als Schutz für häufig beanspruchte Stellen wie Armlehnen und Kopfpolster.

GEDECKTE LEDER (DURA)

Wöchentlich Staub absaugen bzw. mit feuchtem Tuch entfernen. Mindestens zweimal jährlich die Lederfläche mit Sanftreiniger reinigen und anschließend das Leder mit einer Lederpflegecreme imprägnieren. Das Leder wird vor Verschmutzungen geschützt, erhält gleichzeitig Nährstoffe und bleibt geschmeidig. Vergossene Flüssigkeiten sofort mit absorbierendem Tuch auf trocknen, dabei nicht reiben.

Wir empfehlen Ledermittel der Firma LCK, die speziell auf unsere Leder abgestimmt sind. Mehr Informationen unter www.lederpflege.de und cor.lederpflege.de.

Entretien et nettoyage des cuirs d'ameublement

LE CUIR ANILINE (PURO)

Retirez chaque semaine la poussière à l'aspirateur ou avec un chiffon humide. Nettoyez au moins deux fois par an la surface du cuir avec un nettoyant doux, puis imprégnez ensuite le cuir avec une crème d'entretien pour le cuir. Le cuir est ainsi protégé contre les salissures, nourri en même temps, et reste souple.

Ceci sert également de protection pour les zones à usage intensif comme les accoudoirs et les appuistête. Évitez les taches de boissons, etc. qui pénètrent rapidement dans les pores ouverts de ce cuir fin et ne peuvent pratiquement plus être enlevées. Essayez de retirer immédiatement les salissures et les taches fraîches avec un produit nettoyant pour le cuir.

LE CUIR SEMI-ANILINE (SEMI)

Retirez chaque semaine la poussière à l'aspirateur ou avec un chiffon humide. Nettoyez au moins deux fois par an la surface du cuir avec un nettoyant doux, puis imprégnez ensuite le cuir avec une crème d'entretien pour le cuir. Le cuir est ainsi protégé contre les salissures, nourri en même temps, et reste souple. Ceci sert également de protection pour les zones à usage intensif comme les accoudoirs et les appuis-tête.

LE CUIR PIGMENTÉ (DURA)

Retirez chaque semaine la poussière à l'aspirateur ou avec un chiffon humide. Nettoyez au moins deux fois par an la surface du cuir avec un nettoyant doux, puis imprégnez ensuite le cuir avec une crème d'entretien pour le cuir. Le cuir est ainsi protégé contre les salissures, nourri en même temps, et reste souple. Épongez immédiatement les liquides renversés avec un chiffon absorbant, sans frotter.

Pour l'entretien des cuirs nous recommandons l'emploi des sets d'entretien des cuirs COR de LCK. Pour plus d'informations visitez les sites Web www.lederpflege.de ou cor.lederpflege.de

Verzorgen en reinigen van meubelleder

ANILINE-LEDER (PURO)

Wekelijks stof wegzuigen of met een vochtige doek verwijderen. Minstens tweemaal per jaar het lederoppervlak reinigen met een zacht reinigingsmiddel en aansluitend het leder met ledercrème impregneren. Het leder wordt beschermd tegen verontreinigingen, wordt tegelijkertijd voorzien van voedingsstoffen en blijft soepel.

Dit zorgt tevens voor de bescherming van sterk belaste plaatsen als armleuningen en hoofdsteunen. Vermijd vlekken van dranken e.d. die snel in de open poriën van dit fijne leer dringen en die nauwelijks te verwijderen zijn. Probeer eventuele verontreinigingen en verse vlekken direct met een lederreïniger te verwijderen.

SEMI-ANILINE-LEDER (SEMI)

Wekelijks stof wegzuigen of met een vochtige doek verwijderen. Minstens tweemaal per jaar het lederoppervlak reinigen met een zacht reinigingsmiddel en aansluitend het leder met ledercrème impregneren. Het leder wordt beschermd tegen verontreinigingen, wordt tegelijkertijd voorzien van voedingsstoffen en blijft soepel. Dit zorgt tevens voor de bescherming van sterk belaste plaatsen als armleuningen en hoofdsteunen.

PIGMENT-LEDER (DURA)

Wekelijks stof wegzuigen of met een vochtige doek verwijderen. Minstens tweemaal per jaar het lederoppervlak reinigen met een zacht reinigingsmiddel en aansluitend het leder met ledercrème impregneren. Het leder wordt beschermd tegen verontreinigingen, wordt tegelijkertijd voorzien van voedingsstoffen en blijft soepel. Gemorste vloeistoffen direct verwijderen met een absorberende doek, zonder daarbij te wrijven.

Wij adviseren u dringend het gebruik van speciale COR-leder-onderhoudsets van LCK aan. Informatie op www.lederpflege.de en cor.lederpflege.de

COR Sitzmöbel
Helmut Lübke GmbH & Co. KG
Nonenstraße 12
33378 Rheda-Wiedenbrück
t +49.(0)5242.4102-0
info@cor.de



COR.DE